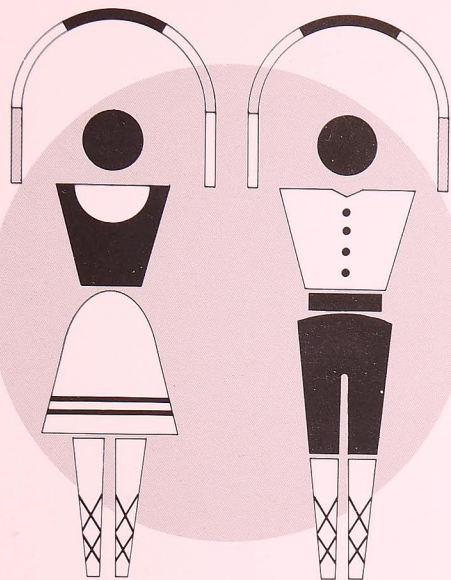


PASAI DONIBANE 1989

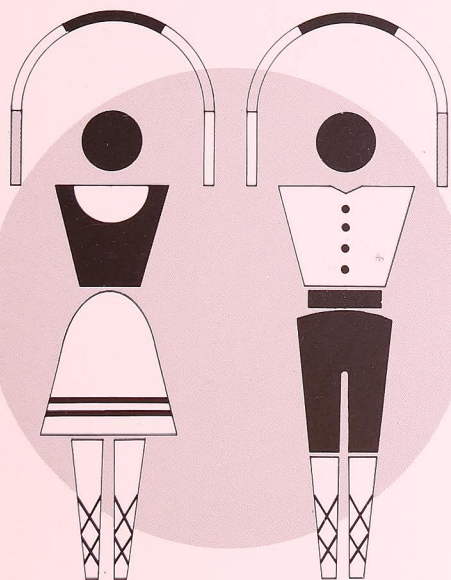


HERRIKO JAIK



LA CAJA COMPARTE TUS FIESTAS

La Caja de Guipúzcoa vive las fiestas junto a ti.
Participando en la alegría de estos días tan especiales.
Disfrutando del ambiente.
Por tradición.
Algo que, como buenos guipuzcoanos, todos llevamos muy dentro.
¡Felices Fiestas!



Gipuzkoako Kutxak zurekin bizi nahi ditu jaiak.
Egun berezi-berezi hauetako alaitasun-giroan parte hartu.
Giro horretaz gozatu.
Tradizioarengatik.
Gipuzkoar jator garenez, guztiok barrenean daramagun zerbait bait da hori.
Festa Zoriontsuak!

GK:

GIPUZKOAKO KUTXA
CAJA DE GUIPÚZCOA

CENTI - ALIMENTACION

Déle más valor a su dinero

comprando en

Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN

el AUTOSERVICIO

del hoy y del mañana



Bordalaborda, 25 bajo

Teléfono 51 96 13

PASAI DONIBANE



Academia IZARRA

(LEHEN A. GUEZALA)

Vicente Elícegui, 7 - 1.º
(Frente Escuelas Viteri)

Telf. 51 73 40
RENTERIA

Autocares **RUIZ BERROZPE**

LINEA REGULAR DE VIAJEROS RENTERIA - SAN JUAN
SERVICIOS DISCRECIONALES - COLEGIOS - EMPRESAS

GARAGE: Polígono Industrial 108, Local n.º 5 - LEZO
JAI ZORIONTSUAK IGARO DEZAZUEN



Uranzu, 1 - 3.º

Teléfs. **52 63 91 - 51 18 40 - 49 24 95**

RENERIA

SERVICIOS



Mirrlees Blackstone

Talleres Mecánicos **PASAI, S.A.L.**

SERVICIO TECNICO

Montaje, Armamento y Reparación de Barcos

MECANICA GENERAL

Calderería - Motores Diesel - Maquinaria - Metalización

PASAJES DE SAN JUAN

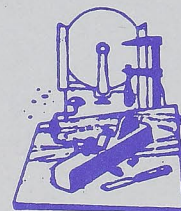
Teléfonos 52 59 50 - 54 - 58

(Guipúzcoa)

Lopetegui y Lazcano

CARPINTERIA MECANICA Y DE RIBERA

REPARACION Y CONSTRUCCION



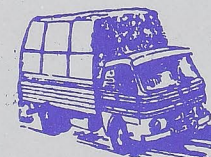
Bordalaborda, 25 bajo

Teléfono 51 96 13

PASAI DONIBANE

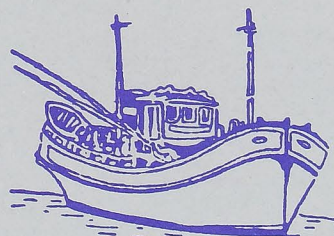
CARLOS MATEOS

ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES



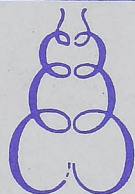
Pasai Donibane

Náutica LABOA



FUERA BORDAS - MOTORES DIESEL

Venta de embarcaciones todo tipo



Teléfono 51 78 20

PASAI DONIBANE

URDAITEGIA eta HARAGITEGIA

ITSASPE



Tripakiak - Gaztak eta Kontserbakinak

Donibane Karrika, 39

Teléfono 51 51 00

PASAI DONIBANE

Pesqueras

LAURAK - BAT, S. A.



Teléfonos 51 79 00 - 4 - 8

Almacén 52 54 98

PASAI DONIBANE

Transportes

Carlos del Rio



Lurdes Txiki, 1

Teléfono 51 01 90

PASAI DONIBANE

TALLERES ELECTROMECHANICOS

L & M

ELECTRICIDAD GENERAL
BOBINAJES
AUTOMATISMO INDUSTRIAL NAVAL

Teléfono 51 52 95

Bordaborda (muelles)

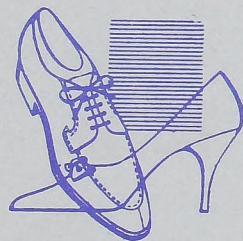
PASAJES SAN JUAN

EROSLE ELIZ ATARIA

CE

Calle San Juan, 25 bajo - Teléf. 51 56 89

Pasai Donibane



Reparación y venta
de Calzado

Hnos. ERAUSKIN

Teléfono 52 56 88

PASAI DONIBANE

SUMINISTROS INDUSTRIALES Y NAVALES

TRESPA^{S/A}



LEZO BIDE

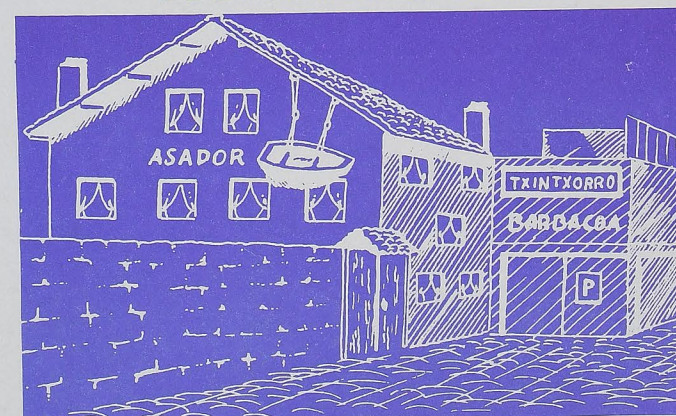
PASAI DONIBANE

Teléfonos 51 24 70 y 51 28 34

Gipuzkoa

RESTAURANTE • ASADOR

TXINTXORRO



Teléfono 51 00 83

PASAI DONIBANE

Ruibal y Marticorena

SERVICIO DE CANOAS

Paseos por el puerto hacia el faro de salida



PASAJES SAN JUAN - ANTZO

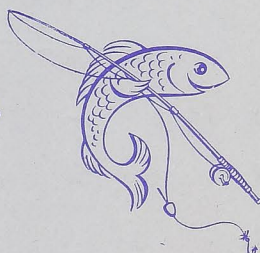
Teléfonos 51 96 35 - 39 75 99

PASAI DONIBANE

Restaurante

Ziaboga

ESPECIALIDAD EN PESCADO
TERRAZA SOBRE EL MAR



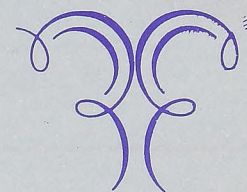
San Juan, 91

Teléfonos 51 03 95 - 51 39 43

PASAI DONIBANE

José Sagarzazu, s+a

Recambio de piezas para motores marinos



Almacenes de Meipi:

Teléfonos oficina: 52 64 00 - 52 64 04

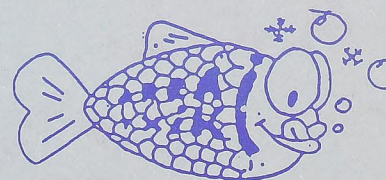
PASAI DONIBANE

Teléfonos particular: 51 55 19 - 51 52 36

(Guipúzcoa)

Restaurante

Casa Cámara



Teléfonos 52 36 99 - 51 78 74

PASAI DONIBANE

Comestibles



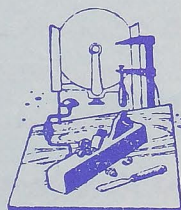
Ugalde

Borda Laborda, 29

PASAI DONIBANE

CARPINTERIA - EBANISTERIA

*Borda
Aundi, S. L.*



ARKABE

MERTERIA



OPARIAK

MATERIAL ESCOLAR

Teléfono 51 98 71



LIBRERIA

MEIPI

Comestibles

AUTOSERVICIO DONIBANE

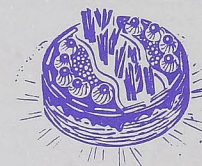


Servicio a domicilio

Teléfono 51 55 34

BARRIO DE MEIPI

Goxotegia

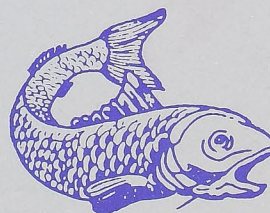


G O T Z O N E

Teléfono 51 75 55

PASAI DONIBANE

Arrandegi



Eizaguirre

Teléfono 51 64 61

PASAI DONIBANE

BAR ICIAR



TELEFONO 52 39 44

PASAI DONIBANE

Alimentación

MARIA LERCHUNDI



(Vda. de Garmendia)

PASTELERIA



Calle San Juan, 76

Teléfono 51 79 23

PASAI DONIBANE

Laboda



ILEA PANDEGIA

Autocares

JAIZKIBEL



VIAJES - EXCURSIONES

Teléfonos 51 62 20 - 52 45 94

Pasai Donibane

Hnos. ZUBIA

VENTA RADIO - TV - SONIDO

Ventas al por mayor y detall



Lezo Bide, 16 bajo

Teléfono (943) 51 54 75

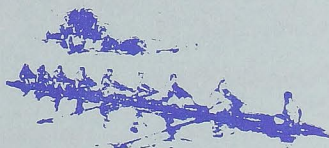
PASAI DONIBANE (Guipúzcoa)

Venta de Cintas, etc.

Video Club Donibane

Calle San Juan, 2

Pasai Donibane



**SANJUANDARRA
EDARITEGIA
BAR - RESTAURANTE**



SE SIRVEN COMIDAS, MERIENDAS Y CENAS

Calle San Juan, 20

Teléfono 51 52 57

PASAI DONIBANE

Carrocerías



**JIIMI
JIIMI**

LEZO - BIDEA
(Frente a la Térmica)

Teléfono 52 70 50
20110 - PASAJES SAN JUAN

ERREKATXO



TABERNA



Teléfono 51 26 38

Pasai Donibane

Gráficas Guiba

S.A.L.

IMPRESOS COMERCIALES E INDUSTRIALES

Nuevo sistema copias offset en el día

**FACTURAS - CARTAS - SOBRES - CATALOGOS
PROGRAMAS DE FIESTAS**

Paseo de Herrera, 42
Teléfono 39 10 91

HERRERA

Clínica Veterinaria **"OLIBET"**

Veterinarios

JULEN ECHANIZ GOYENECHEA
AMAIA PEREZ AGUIRREGOICOA

ZORIONAK



HORARIO CONSULTA

De Lunes a Viernes: Mañanas de 10 a 2
Tardes de 4,30 a 8,30

Sábados: Mañana de 10 a 2

MEDICINA - CIRUGIA - VACUNACIONES

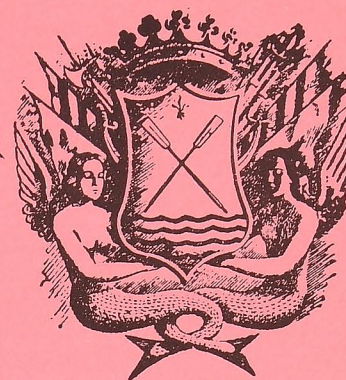
VISITAS A DOMICILIO

SERVICIO URGENCIAS

24 HORAS

Polígono Olibet, 5, bajo
(Frente a estación Renfe)
Teléfono 51 05 79

RENTERIA



PROGRAMA DE FIESTAS **DE** **PASAI DONIBANE** **1989**

DEL 24 AL 31 DE JULIO

Agurra



Berriro aurten ere zintzo iritsi dira herriko jaiak. Jaibatzordeak bere ahalegin guztiak egin ditu jaien egitaraua ilusioz eta kolorezko edertasunez jazten. Egitarau honek herritar guztion partizipazioa nahi luke beti, Donibaneko sektorerik gera ez dadin bazterturik.

Xenpelarrek bere bertsotan hilezkor egin zuen jaitik hasita kirol saioek, musika-taldek, haurrentzat jolasek eta beste hainbat eta hainbat gauzak osatzen dute jaien egitaraua eta dena dago herritarren zerbitzuan pentsatua.

Pasaiaiko Alkate bezala, elkar-bizitza, adiskedetasuna eta alaitasun jatorra jai hauetan eredugarriak izatea nahi nuke. Halaber nahi nuke baita ere guztiok izan dezagula bihotzean txoko bat nola osasunagatik, soldaduskagatik edota beren lanagatik hala gartzeletan preso eta atzerrian errefuxiatuak daudelako gure artean izango ez ditugunontzat, gure jaietako giro jatorra ezin dastatu ahal izango dutenentzat. Nire besarkadarik zintzoena guztientzat.

Eta Donibanen bizi zareten guztiontzat edota bisitatze-
ra etorriko zareten denontzat, alaitasuna eta zoriona opa dizkizuet bihotz-bihotzetik.

XABIER PORTUGAL ARTEAGA
Pasaiaiko Alkatea

Saludo

Un año más nuestras fiestas han acudido Fieles a su cita anual. La Comisión ha puesto todo su empeño en elaborar un programa lleno de ilusión y colorido. Un programa que persigue en todo momento la participación de todos, para que ningún sector de Donibane se sienta excluido.

Desde la fiesta que immortalizara Xenpelar en sus versos hasta las competiciones deportivas, pasando por la música, los juegos infantiles y muchos otros elementos que configuran el programa de fiestas, todo éllo está puesto a vuestro servicio.

Como Alcalde de Pasaia espero que el ambiente de estas fiestas sea un perfecto modelo de convivencia, compañerismo y sana alegría. Asimismo confío en que todos sepamos encontrar un momento para recordar a todos los que por motivos de salud, servicio militar o trabajo por una parte o por encontrarse presos en las cárceles o refugiados fuera de nuestra tierra por otra, no pueden disfrutar del ambiente de nuestras fiestas. Vaya para todos ellos un fuerte abrazo.

Y a cuantos vivís en Donibane o nos vais a visitar durante estas fiestas, nuestro más sincero deseo de felicidad y alegría.

XABIER PORTUGAL ARTEAGA
Alcalde de Pasaia

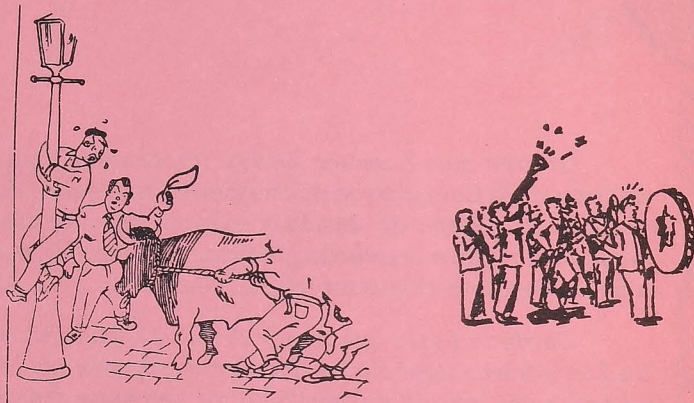
UZTAILAK 24 - ASTELENA

Eguerdiko 4etan-Koadrila batzuren trainerilen estropada izango da jaien hasiera esan dezakeguna.

5,00etan-Buruhandiek jai guztietarako berotuko dituzte beren turboak.

6,00etan-Aitona-amona "xaharrenei" omenaldi xalo bat eginez, Udaletxeko balkoitik, aitona batek bere eskuinarekin eta amonak laguntzen diola, sua emango diote udaletxeari. Guk txalo joko diegu.

11,00etan-Danborradak tinpanoak hautsi ondoren, txarangak ospatuko du hori. Gu poteatzera.



25 ASTEARTEA - SANTIAGO - ZEZENAREN EGUNA.

Betikoek seietan esnatuko gaituzte, baina abesti berriekin, gaurko egunerako aukeratuekin.

7,00etan-Entzerrauari ekin baino lehenago, Joan Manuelek erakutsiko digu errepika, ez San Ferminetako. Eta bakarrik kantatzen ari den bitartean, gu plazan zezenak baino lehenago.

9,00etan-Entzerru txikia.

10,00etan-Iberduerotik irten eta pabesa gurutzatu gabe, Gaztelutxo gainera iritsiko da. Kronoeskalada honetara figura ziklistak agertuko dira, lehenengo aldiz!

11,00etan-Meipi plazatik buruhandiak.

11,30etan-Meipitik aterako da plazara desfilean gurutzada bat. (Hau gerra da). Printzesaren alde borrokan egin ondoren eta bere alde akabatu, behar bada zinera joango dira.

12,30etan-Zezen elektrikoak plazan izango dira.

18,00etan-Zezen hauek berak plaza berean. Aurten, Iberduero babesle.

23,00etan-Akari-rekin dantza.

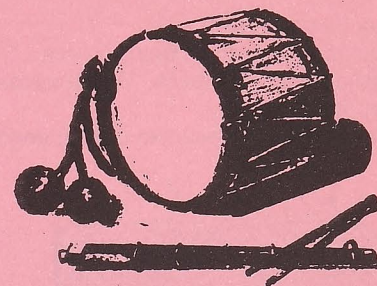
24 JULIO - LUNES

A las 16,00.-La regata de trainerillas de algunas cuadrillas, será lo que puede ser el inicio de las fiestas.

A las 17,00. -Los cabezudos irán calentando los turbos para todas las fiestas.

A las 18,00.-Con un sencillo homenaje a los aitonas "más cascados" y desde el balcón del Ayuntamiento, el aitona con el brazo derecho y sujetándole la amuna darán fuego al Ayuntamiento. Nosotros les vamos a aplaudir.

A las 23,00.-Después de rompernos los tímpanos la tamborrada, la txaranga lo festejará. Nosotros al poteo.



25 JULIO MARTES - SANTIAGO - DIA DEL TORO

Los de siempre, nos despertarán a las 6, pero con nuevas canciones, propicias para este día.

A las 7,00.-Antes de comenzar el encierro, Juan Manuel nos enseñará un estribillo, que no es el de San Fermín. Y mientras le dejamos cantando sólo, llegaremos a la plaza antes que los toros.

A las 9,00.-Encierro txiki.

A las 10,00.-Con salida de Iberduero y sin cruzar el paves, se llegará a la cima del Col de Gaztelutxo. A esta cronoescalada, aparecerán figuras del entorno ciclista, ¡Por primera vez!

A las 11,00.-Cabezudos desde la Plaza a Meipi.

A las 11,30.-Comenzará desde Meipi un desfile hasta la plaza, de los componentes de una cruzada (Esto es una guerra). Después de luchar por la princesa y matar por ella, quizás se vayan al cine.

A las 12,30.-Los toros eléctricos estarán por la plaza.

A las 18,00.-Los mismos toros estarán en la misma plaza. Este año, patrocina Iberduero.

A las 23,00.-Baile con Akari.

UZTAILAK 26 - ASTEAZKENA - SANTA ANA - EZKONDUEN EGUNA?

Goizeko 4ak - Zezenak txispa dariela eta gainera hiltzeko asmotan aterako dira.

6,00etan-Eta egunerako aldagarriren batekin, betiko txistulariak betiko musika-rekin.

7,00etan-Entzerrua eta joan Manuel Ollo, betiko putakeria egingo diogu.

9,00etan-Entzerru txikia.

11,00etan-Santa Ana ermita zaharrean meza. Eta denok barruan urduri, noiz bukatuko, suak hartuta irten mundukosaldarik onena hartzera, aurtien... prestatua.

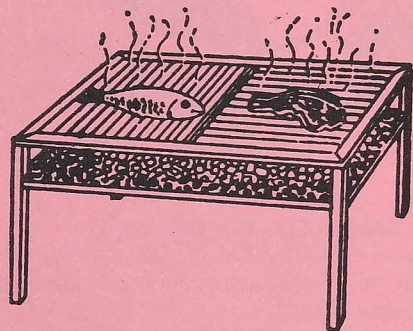
12,00etan-Eta zezenek salda dastatuko ez dutelarik, kioskotik txuliatuko ditugu.

17,30etan-Meipitik plazara buruhandiak.

18,00etan-Zezenen despedida eta, jakina, berauekin jaia.

23,00etan-Donibanen episodio berria izango da. "Beteranotxoek" dantza-lehietan antolatuta dute, dantza lotuan.

Segidan, Kostantxi kromañoiak ekarriko diskigu gogora.



UZTAILAK 27 - OSTEGUNA - SAN PANTALEON. ARRANTZALEAREN EGUNA (EDO HOLA ZERBAIT)

9,00etan-Dultzaineroen diana.

10,30etan-Plazatik Plazara buruhandiak. Criterium bat.

11,00etan-Meza Bonantzan.

12,00etan-Bi pilota partidu afizioarentzat, plazako frontoi berrian. Lehenengo lau profesional eta ondoren Xardi, Patxo, Pali eta Fanfa. Berezikari arrantzaleentzat. Ospakizun hau bukatutik, Arrantzale Jatetxeak bazkaria eskainiko die.

14,30etan-Yolan omenaldi-bazkaria.

17,30etan-Kaxiano eta bere segizioa plazan aitona-amonentzat kantari.

19,00etan-Sardinak erretzen hasiko gara.

22,30etan-Arrantzale danborrada eta dantza Krudel taldearekin.

26 de JULIO - MIERCOLES - SANTA ANA ¿DIA DE LOS CASADOS?

A las 4 de la madrugada.-Los toros saldrán con chispas, y saldrán a matar.

A las 6,00.-Y con alguna variante pensando en el día, nos volverán a despertar los mismos txistularis y la misma musiquilla.

A las 7,00.-Encierro, y a Juan Manuel Ollo..., le haremos la misma putada.

A las 9,00.-Encierro txiki.

A las 11,00.-Misa en la vieja Ermita de Santa Ana. Y todos dentro nerviosos esperando que acabe, para salir los primeros a probar el mejor caldo del mundo, que lo prepara...

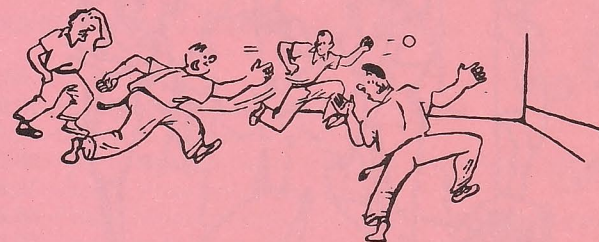
A las 12,00.-Y sin probar los toros el caldo, los torearemos desde el quiosco.

A las 17,30.-Cabezudos desde Meipi hasta la Plaza.

A las 18,00.-Será la despedida de los toros, por lo que habrá fiesta con ellos.

A las 23,00.-Un nuevo episodio se abre en Donibane. Los "veteranillos" organizan un concurso de baile, a lo agarrado.

Acto seguido, la Kostantxi nos hará recordar a los cromañoses.



27 de JULIO - JUEVES SAN PANTALEON. DIA DEL PESCADOR (DE LO QUE SEA)

A las 9,00.-Día de Dulzaineros.

A las 10,30.-Cabezudos desde la Plaza a la Plaza. Un criterium.

A las 11,00.-Misa en Bonanza.

A las 12,00.-Y ofreciéndole la afición, en el nuevo frontón de la Plaza, se jugarán dos partidos de pelota. Primero lo harán 4 profesionales, a continuación lo harán Xardi, Patxo, Pali y Fanfa. Con especial atención a los pescadores. Finalizado el acto, el Restaurante Arrantzale les invita a una comida.

A las 14,30.-Comida homenaje en el Yola.

A las 17,30.-Kaxiano y su séquito cantarán a los aitonas en la Plaza.

A las 19,00.-Comenzarán a asarse las sardinias.

A las 22,00.-Tamborrada arrantzale y baile con el grupo Krudel.

28 OSTIRALA - KOADRILEN EGUNA (GAUEAN HASITA)

- 10,00etan**-Meipi plazatik buruhandiak.
10,30etan-Usoak antolatuta, arrantza lehiaketa.
12,00etan-Jolasa iruditu arren, egia da. Altxor izkutatua aurkitu behar da eta Bonantzatik aterako da. Aurkituko denak, ondarerako entregatu behar du.
16,30etan-Donibaneko futbola - 3n eta 4n postuak.
19,45etan-Donibanen futbol gehiago: 1n eta 2n postuak.
22,30etan-Herri-afaria. Nahikoa da afaria eramatea (Zigalatxo potxoloak, gantxoak ea. ea.). Gainerakoa batzordeak jarriko du. Irentsi eta gero, kioskoan musika-lehiaketa koadrilen artean.
00,30etan-Inguruko tabernak arduratu dira Jator taldea ekartzeko, horren egun berezirako.



UZTAILAK 29 - LARUNBATA - TXIKITXOEN EGUNA

- 9,00etan**-Diana.
10,00etan-Plazan futbolin lehiaketa berria.
11,30etan-Plazan buztin lehiaketa.
12,30etan-Donibane eta San Pedoren artean futbito partidua.
16,30etan-Guztontzat jokoak eta askariak.
18,00etan-Teknologia handiko bi ekiporen artean nesken futbito.
20,00etan-Plazan teatroa. Iberduero babesle.
23,00etan-Aurreko tabernen eskuzabaltasunari eske, Jator taldeari entzun behar harko diogu berriro.

28 VIERNES - DIA DE LAS CUADRILLAS (A PARTIR DE LA NOCHE).

- A las 10,00.**-Cabezudos desde la Plaza a Meipi.
A las 10,30.-Concurso de pesca organizado por Uso.
A las 12,00.-Aunque parezca juego, va de verdad. Hay que buscar el tesoro camuflado, y se saldrá de Bonanza. El que lo encuentre, lo entregará para el patrimonio.
A las 16,30.-Concurso de tiro con carabina. Queda prohibido sacar la escopeta de casa. La organización se encarga de ellas. Los balines hay que comprar.
A las 18,30.-Futbol Donibane - 3º y 4º puestos.
A las 19,45.-Más Futbol Donibane - 1º y 2º puestos.
A las 22,30.-Cena popular. Solo hay que llevar la cena (Cigalitas pechugonas, gambitas, etc. etc.). El resto coloca la comisión. Una vez papeados, en el quiosco habrá un concurso de grupos de música entre cuadrillas. A las 00,30 los Bares de la zona, se han encargado de traer al grupo Jator en un día tan señalado.



29 DE JULIO - SABADO - DIA DE LOS PEQUES.

- A las 9,00.**-Diana.
A las 10,00.-Nuevo concurso de fútbol en la Plaza.
A las 11,30.-Concurso de barro en la Plaza.
A las 12,30.-Partido de futbito entre Donibane y San Pedro.
A las 16,30.-Juegos y meriendas para todos.
A las 18,00.-Futbito femenino entre dos equipos de alta tecnología.
A las 20,00.-Teatro en la Plaza. Patrocina Iberduero.
A las 23,00.-Con la generosidad de los mismos Bares, tendremos que oír de nuevo al grupo Jator.

Peluquería



Arantxa

- FELICES FIESTAS -

Herriko Jaietan Zorionak

UZTAILAK 30 - IGANDEA - PRESO ETA ERREFUXIATUAREN EGUNA

8,00etan-Dultzaineroen diana.

9,00etan-Gure Belzuri txarangak 10ko Kros Herritarra iragarriko digu. Kros open. Oinezkoentzat ibilbide berezia.

11,30etan-Buruhandiak, plazatik irten eta berriro plazara.

12,00etan-Haurrentzat herriko kirolak:

- Txingak.
- Toka.
- Harrijasotzaileak.
- Trontzalariak.
- Sokatira.

17,30etan-Haurrentzat dantza-lehiaketa.

18,00etan-Adinekoentzat herriko jolasak: txingak, sokatira, toka, trontzalariak, aizkolariak, bertsolariak, ea.

- Kontrabandisten karrera.

Jaiaren motiboa ikusirik, musutruk aktuatzea eskatzen da.

20,00etan-Iraultza dantza-taldearen aktuzioa.

23,00etan-Octabal taldearekin dantza.

24,00etan-Herri-kalejira errebindikatzaila.



UZTAILAK 31 - ASTELEHENA - SAN INAZIO

7,00etan-Txistularien diana.

8,00etan-Sokamuturra.

9,30etan-Kostantxik bereak egingo ditu.

11,00etan-Plazatik Meipira buruhandiak.

11,30etan-Gure batelari politen desfilea.

12,30etan-Batelarien arteko estropada hil ala bizi. amaitzean eta sariak entregaturik, herriko elkarte guztien eta jaibatzerde eta bere pertsonaia guztien partetik omenaldi beroa 89 mundo expo-ko gure txapeldunei.

17,30etan-Azti estropadan San Joanek nola irabazten duen.

23,00etan-Su artifizialak.

23,30etan-Almen taldearekin musika.

24,00etan-Itsas mendiko danborradak jaien amaiera iragarriko du, eta azkenean besteak exekutatuko dugu.

30 DE JULIO - DOMINGO - DIA DEL PRESO Y REFUGIADO.-

A las 8,00.-Diana de Dulzaineros.

A las 9,00.-Nuestra txaranga Belzuri nos anunciará el cros popular a las 10. Será un cros abierto a todo el público. Con recorrido especial para pedestres.

A las 11,30.-Cabezudos, salida de la Plaza y vuelta a la Plaza.

A las 12,00.-Práctica de Deporte rural infantil.

- Txingas
- Toca
- Harrijasotzailes
- Soka-tira

A las 17,30.-Concurso de baile infantil.

A las 18,00.-Juegos populares para adultos: Txingas, soka-tira, Toka, tronzalaris, aizkolaris, bertsolaris.

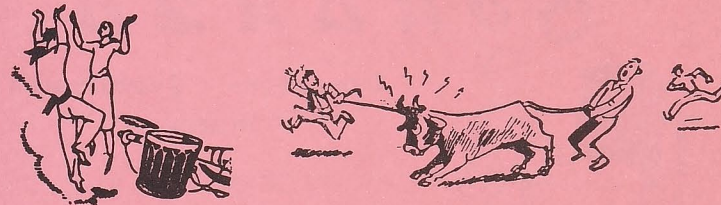
- Carrera de contrabandistas.

Dado el motivo de la fiesta, se ruega participación desinteresada.

A las 20,00.-Actuación del grupo de baile Iraultza.

A las 23,00.-Baile con el grupo Octabal.

A las 24,00.-Kalejira popular reivindicativa.



31 DE JULIO - LUNES - SAN IGNACIO

A las 7,00.-Diana de Txistu.

A las 8,00.-Sokamuturra

A las 9,30.-La Kostantxi volverá a hacer de las suyas.

A las 11,00.-Cabezudos de la Plaza a Meipi.

A las 11,30.-Comenzará el desfile de nuestras lindas bateleras.

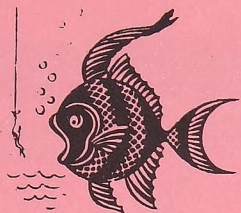
A las 12,30.-Regata a muerte entre las bateleras. Al finalizar y con la entrega de premios, se ofrecerá de todas las sociedades del pueblo, de la comisión de fiestas y demás personajes, un caluroso o hervido homenaje a nuestras campeonas del mundo expo 89.

A las 17,30.-Nos fijaremos como San Juan gana en la regata.

A las 23,00.-Fuegos artificiales.

A las 23,30.-Música con el grupo Almen.

A las 24,00.-La tamborrada de Itxasmendi iniciará el fin de las fiestas, al final lo ejecutarán los demás.



Arrandegi
ARRILLAGA

San Juan Kalea, 50

Teléfono 51 41 08

PASAI DONIBANE

DROGUERIA

B o n a n z a



Droguería - Perfumería
Pinturas

C/. Donibane, 94
PASAI DONIBANE

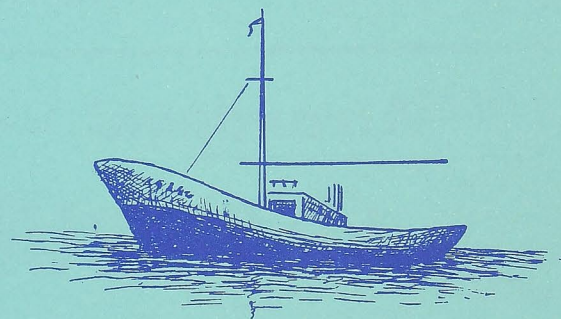
Tapicerías KEPA

Bordalaborda, 18
Pasai Donibane

MENDOZA
Y
GONZALEZ

Saneamiento, pintado y limpieza de buques

Reparación de buques



Varadero de San Juan

PASAJES SAN JUAN



Comestibles *Angelita* *Prieto*

C/. San Juan, 116

Teléfono 51 48 77

PASAI DONIBANE

Mercería *Biyona*

Calle San Juan, 54

Teléfono 51 60 36

PASAI DONIBANE



Arrandegia

ARAMBURU

MEIPI

Urrutizkiña 51 98 04

PASAI DONIBANE



Badiola Restaurante - Jatetxea

San Juan, 18

Teléfono (943) 51 84 15

PASAI DONIBANE

MODA JOVEN ITZULI MATZULI

BAZAR REGALO

C/San Juan, 58

Teléfono 51 78 32



PASAI DONIBANE

Esku Lanak



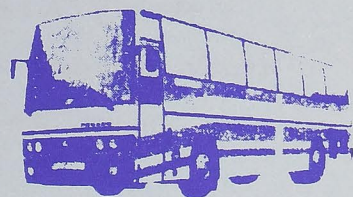
Mercería *Susana*

C/. San Juan, 94

Teléfono 52 75 87

PASAI DONIBANE

Autocares Belintron



JAIK ZORIONTZUAK OPA DIZKIZUE
OS DESEAMOS A TODOS FELICES FIESTAS
SERVICIOS DISCRECIONALES NACIONALES Y EXTRANJEROS
SERVICIOS A COLEGIOS Y FABRICAS

Teléfono 52 45 47

PASAI DONIBANE

Teléfono 51 35 82

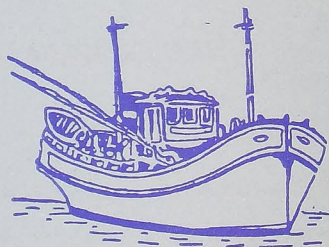
ERRETERIA

Teléfono 62 88 40

IRUN

Hermanos

GOICOECHEA



Servicio de canoas



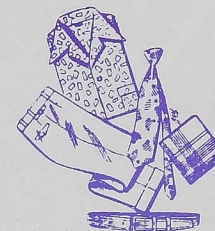
Pasajes San Juan - Pasajes San Pedro

Paseos por la bahía

TELEFONO 52 77 89

Novedades

MIRARI



Lezo - Bide, núm. 9

Teléfono 52 05 82

PASAI DONIBANE

HARATEGIA - URDAITEGIA

Juandamburu



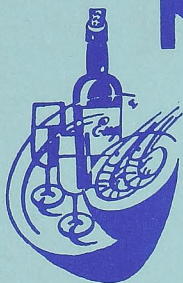
Juan X XIII, núm. 23

Teléfono 51 99 27

PASAI DONIBANE

Restaurante

NICOLASA



Jatetxea

ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK

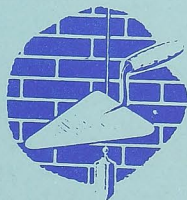


Teléfono 51 54 69

PASAI DONIBANE

ALBAÑILERIA EN GENERAL

Mariezkurrena



San Juan XXIII, n.º 5

Teléfono 51 83 03

Pasai Donibane

ELECTRICIDAD GENERAL, S. A.



M. CIPRIANO HERNANDEZ MARTIN

PROYECTOS - ESTUDIOS DE AUTOMATISMOS

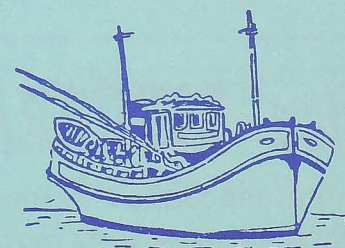


Oficinas y Talleres: Pabellón núm. 5 MEIPI - Teléf. (943) 52 77 33

PASAI DONIBANE (Guipúzcoa)

FAGOAGA Y CIA.

ELECTRICIDAD GENERAL, MARITIMA E INDUSTRIAL



Montajes y Reparaciones Eléctricas

Navales e Industriales - Bobinajes

«MEIPI» - Teléfono 51 62 38

PASAI DONIBANE



Kresala

ANDREEN ORRAZTEGIA

S. Juan Kalea, 43

Teléfono 51 91 16

PASAI DONIBANE

Berrotarán

SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes Ancho

TRABAJOS PORTUARIOS - PASEOS POR LA BAHIA

Teléfono 51 72 71

PASAI DONIBANE

Mecanizados EZKURRA



ESPECIALIDAD EN TROQUELES - REPARACIONES

MECANIZACION GENERAL DE PIEZAS

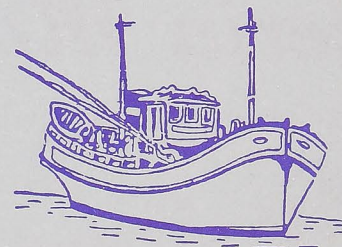
MONTAJE EN GENERAL DE MAQUINARIA

PASAI DONIBANE (M.E.I.P.I.) TEL. 51 46 98

Astilleros

LUZURIAGA

S.A.



CONSTRUCCIONES Y REPARACION DE BUQUES

DIQUE FLOTANTE

Teléfono 52 63 00

PASAI DONIBANE

ESTANCO y DROGUERIA



Maite Pérez

C/ Lezo Bide, 8

Teléfono 52 11 09

PASAI DONIBANE

Frutería Maite



COMESTIBLES EN GENERAL

Barrio Bizkaya

PASAI DONIBANE

Orraztegia



Lauri

Bordalaborda, 1

Pasai Donibane



Restaurante
ARRANTZALE

VIVEROS PROPIOS DE:
LANGOSTA Y BOGAVANTE

Especialidad en Pescados

Plaza de Santiago, 136 bajo

Teléfono 51 92 71

PASAI DONIBANE

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, núm. 24

PASAI DONIBANE

Bar Ongi - Etorri



ESPECIALIDAD EN PINCHOS
CALIENTES Y FRIOS



Teléfono 52 45 88

PASAI DONIBANE

¡FELICES FIESTAS!

Comercio Rita Arana

MERCERIA - DROGUERIA - CONFECCION

Barrio de Meipi

Teléfono 51 97 94

PASAI DONIBANE

GURE OSKI

ZAPATERIA - ARTICULOS DE PIEL



San Juan, 34

Teléfono 51 77 63

PASAI DONIBANE

Servimar, S. L.

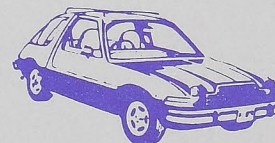


Lezo - Bide, n.º 10

Teléfonos 52 57 50 - 52 57 54

PASAI DONIBANE

Carrocería Ormazábal



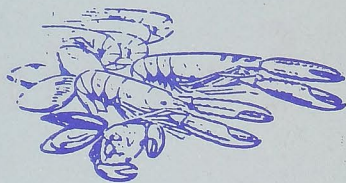
REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

POLIGONO BORDA AUNDI

TELEFONO 51 85 83

PASAI DONIBANE

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en pescados

Teléfono 52 39 52

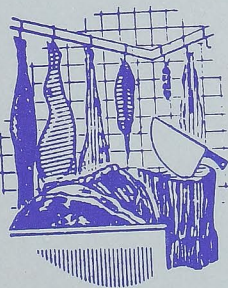
PASAI DONIBANE

Ultramarinos

Hermanas LOPETEGUI



PASAJES SAN JUAN



Harategia

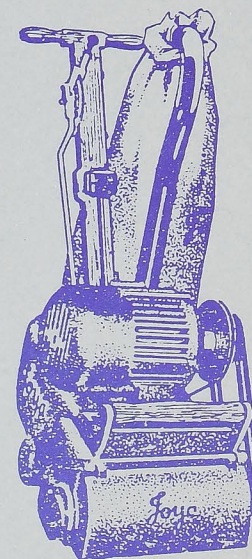
Pedro Maria Garaia

Teléfonos 51 30 64 - 51 35 04

PASAI DONIBANE

“SANJUANDARRA”

★ ESPECIALIDAD EN ACUCHILLADO,
BARNIZADO Y TINTAR MADERA.



★ COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO.
★ COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS,
JAMBAS Y ZOCALOS.

Polígono Olibet, 5 bajo

Teléfono 52 55 25

ERRETERIA

GASTOS E INGRESOS DE LAS FIESTAS DE SANTIAGO 1988

INGRESOS

Ayuntamiento.....	2.558.800,-Ptas.
Junta del Puerto	110.000,-Ptas.
Programa	180.000,-Ptas.
Cofradia	35.000,-Ptas.
Koxtape.....	23.000,-Ptas.
Iberduero	50.000,-Ptas.
C.A.M.....	25.000,-Ptas.
G. K.	20.000,-Ptas.
Rifas	75.000,-Ptas.
TOTAL.....	3.076.800,-Ptas.

GASTOS

Toros.....	190.000,-Ptas.
Cenas músicos	67.000,-Ptas.
Gráficas Guiba.....	206.000,-Ptas.
Dulzaineros	42.000,-Ptas.
Tambores-Remos	21.175,-Ptas.
Burros	20.000,-Ptas.
Cohetes	10.000,-Ptas.
Arena, Toldos, etc.....	151.263,-Ptas.
Meriendas, Rifas, etc.....	50.583,-Ptas.
Música.....	890.000,-Ptas.
Banda Constancia.....	213.000,-Ptas.
Itxas Mendi.....	290.000,-Ptas.
Jaz.....	33.800,-Ptas.
Parodia	65.000,-Ptas.
Peña Ostirala.....	65.000,-Ptas.
Caldo	5.400,-Ptas.
Triki Tixa.....	20.000,-Ptas.
Aitonon Eguna.....	139.000,-Ptas.
Arrantzale Eguna	204.620,-Ptas.
Usoa	120.000,-Ptas.
Gazte Taldea.....	50.000,-Ptas.
Teatro	60.000,-Ptas.
Fútbol femenino.....	18.800,-Ptas.
Titiriteros.....	100.000,-Ptas.
Bertsolaris	40.000,-Ptas.
Juegos infantiles	9.795,-Ptas.
Kaskabarra.....	225.000,-Ptas.
Bateleras	42.000,-Ptas.

TOTAL..... 3.349.075,-Ptas.

INGRESOS 3.076.800,-Ptas.

GASTOS..... 3.349.075,-Ptas.

SALDO NEGATIVO 272.275,-Ptas.



AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL

IBERDUERO



IBERDUEROk jai zoriontsuak opa dizkizue
IBERDUERO les desea felices fiestas

CENTRAL TERMICA - PASAJES SAN JUAN · GUIPUZCOA

Teléfono (943) 52 26 00